



Articles of Association	Vereinsstatuten
<p>1. Name and headquarters</p> <p>Under the name “GreenLamp” there exists an association pursuant to Article 60 et seqq, headquartered in Zurich. It is politically independent and denominationally neutral.</p>	<p>1. Name und Sitz</p> <p>Unter dem Namen „GreenLamp“ besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB mit Sitz in Zürich. Er ist politisch unabhängig und konfessionell neutral.</p>
<p>2. Objective and purpose</p> <p>The purpose of the association is to promote the health, education and independence of women and girls, and to spread awareness of their situation. Furthermore, money is collected for charitable activities in developing and emerging countries for women and girls.</p>	<p>2. Ziel und Zweck</p> <p>Der Verein bezweckt die Förderung von Gesundheit, Ausbildung und Unabhängigkeit von Frauen und Mädchen sowie die Verbreitung des Bewusstseins ihrer Situation. Des Weiteren wird für gemeinnützige Aktivitäten für Frauen und Mädchen in Entwicklungs- und Schwellenländern Geld gesammelt.</p>
<p>3. Resources</p> <p>The association has the following resources at its disposal for the pursuit of its objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> - member subscriptions; - donations and grants of all kinds; - contributions from patrons; - income generated from the association’s own events; - subsidies; - income generated from service level agreements; - other income; for example, financial income. <p>Fees for member subscriptions are set annually by the general meeting.</p> <p>The financial year is identical to the calendar year.</p>	<p>3. Mittel</p> <p>Zur Verfolgung des Vereinszweckes verfügt der Verein über folgende Mittel:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mitgliederbeiträge; - Spenden und Zuwendungen aller Art; - Gönnerbeiträge; - Erträge aus eigenen Veranstaltungen; - Subventionen; - Erträge aus Leistungsvereinbarungen, - Übrige Erträge, zum Beispiel Finanzerträge. <p>Die Mitgliederbeiträge werden jährlich durch die Mitgliederversammlung festgesetzt.</p> <p>Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.</p>



<p>4. Membership</p> <p>Membership is open to natural persons and corporate persons who are concerned about the purpose of the association. Each member – natural person or legal entity – has one vote at the general meeting.</p> <p>Honorary membership may be granted and withdrawn by the executive committee.</p> <p>Admission to the association may be made at any time. Applications for admission will be addressed to the executive committee, and the final decision on admission will be taken by the executive committee.</p>	<p>4. Mitgliedschaft</p> <p>Mitglieder können</p> <ul style="list-style-type: none"> - Natürliche Personen - Juristische Personen <p>sein, denen der Vereinszweck ein Anliegen ist. Jedes Mitglied - natürliche oder juristische Person - hat eine Stimme an der Mitgliederversammlung.</p> <p>Der Vorstand kann Ehrenmitgliedschaften gewähren und entziehen.</p> <p>Der Eintritt in den Verein kann jederzeit erfolgen. Aufnahme gesuche sind an den Vorstand zu richten, der über die Aufnahme endgültig entscheidet.</p>
<p>5. Termination of membership</p> <p>Membership terminates or expires in the case of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - natural persons by resignation, exclusion, death; - legal entities/corporate persons, by resignation, exclusion, or dissolution of the legal entity/corporate persons. 	<p>5. Erlöschen der Mitgliedschaft</p> <p>Die Mitgliedschaft erlischt</p> <ul style="list-style-type: none"> - bei natürlichen Personen durch Austritt, Ausschluss oder Tod; - bei juristischen Personen durch Austritt, Ausschluss oder Auflösung der juristischen Person.
<p>6. Resignation and exclusion</p> <p>Resignation from the association is possible any time. The letter of resignation must be sent in writing (Greenlamp.org@gmail.com) to the executive committee.</p> <p>A member may be excluded by the executive committee at any time without giving reasons.</p>	<p>6. Austritt und Ausschluss</p> <p>Ein Vereinsaustritt ist jederzeit möglich. Das Austrittsschreiben muss schriftlich an den Vorstand gerichtet werden (Greenlamp.org@gmail.com).</p> <p>Ein Mitglied kann jederzeit ohne Angaben von Gründen vom Vorstand ausgeschlossen werden.</p>

<p>The member may appeal against the decision to be excluded to the next general meeting within 30 days. Membership rights will be suspended until the final decision.</p> <p>If members fail to pay the member subscription in spite of a reminder, they may be excluded by the executive committee immediately.</p>	<p>Das Mitglied kann gegen den Ausschlussentscheid innert 30 Tagen an die nächste Mitgliederversammlung rekurrieren. Bis zum endgültigen Entscheid ruhen die Mitgliederrechte.</p> <p>Bleibt ein Mitglied trotz Mahnung den Mitgliederbeitrag schuldig, kann es vom Vorstand ohne Weiteres mit sofortiger Wirkung ausgeschlossen werden.</p>
<p>7. Bodies of the association</p> <p>The bodies that make up the association are:</p> <ol style="list-style-type: none"> the general meeting; the executive committee; the auditors. <p>Administrative and operational business can be delegated by the executive committee to an executive office. The cooperation between the executive committee and the office as well as the tasks, competencies and responsibilities of these two bodies must be recorded in the business processes and procedures.</p>	<p>7. Organe des Vereins</p> <p>Die Organe des Vereins sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> die Mitgliederversammlung, der Vorstand, die Revisionsstelle. <p>Die Führung der operativen Geschäfte kann vom Vorstand einer Geschäftsstelle übertragen werden. Die Zusammenarbeit von Vorstand und Geschäftsstelle sowie Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortlichkeiten der beiden Gremien sind in internen Reglementen festzuhalten.</p>
<p>8. The general meeting</p> <p>The supreme body of the association is the general meeting. The annual general meeting convenes annually in the first half of the year. The annual general meeting may be held physically, virtually or in a hybrid format.</p> <p>The executive committee may, in justified exceptional cases, allow resolutions to be passed by means of an electronic voting platform or in writing.</p>	<p>8. Die Mitgliederversammlung</p> <p>Das oberste Organ des Vereins ist die Mitgliederversammlung. Eine ordentliche Mitgliederversammlung findet jährlich im ersten Semester statt. Die ordentliche Mitgliederversammlung kann in physischer, virtueller oder hybrider Form abgehalten werden.</p> <p>Der Vorstand kann in begründeten Ausnahmefällen die Beschlussfassung mittels elektronischer Abstimmungsplattform oder auf schriftlichem Weg erlauben.</p>



The members are invited to the annual general meeting three weeks in advance in writing, including the items of the agenda. Invitations sent by e-mail are valid.

Motions from members for additional business brought before the annual general meeting must be submitted in writing (Greenlamp.org@gmail.com) to the executive committee no later than fourteen days before the annual general meeting stating the reasons for the motion.

The executive committee or one-fifth of the members may at any time request that an extraordinary general meeting be convened, stating the purpose of the meeting. Such a meeting must be held no later than five weeks after receipt of the request.

The general meeting has the following inalienable duties and powers:

- a) Approval of the minutes of the last general meeting;
- b) Approval of the annual report of the chairperson;
- c) Approval of the annual accounts and acceptance of the auditors' report;
- d) Discharge of the executive committee;
- e) Election of the chairperson, the other members of the executive committee and the auditors;
- f) Determination of the membership subscriptions;
- g) Approval of annual budget;
- h) Resolutions on motions of the executive committee and members;
- i) Amendment of the Articles of Association;
- j) Decision on exclusion appeals;

Zur Mitgliederversammlung werden die Mitglieder drei Wochen im Voraus schriftlich per E-Mail unter Angabe der Traktanden eingeladen.

Anträge von Mitgliedern für zusätzliche Geschäfte zuhanden der Mitgliederversammlung sind bis spätestens vierzehn Tage vor der Mitgliederversammlung schriftlich und begründet dem Vorstand einzureichen (Greenlamp.org@gmail.com).

Der Vorstand oder 1/5 der Mitglieder können jederzeit die Einberufung einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung unter Angaben des Zwecks verlangen. Die Versammlung hat spätestens fünf Wochen nach Eingang des Begehrens zu erfolgen.

Die Mitgliederversammlung hat die folgenden unentziehbaren Aufgaben und Kompetenzen:

- a) Genehmigung des Protokolls der letzten Mitgliederversammlung;
- b) Genehmigung des Jahresberichts des Präsidenten/der Präsidentin;
- c) Genehmigung der Jahresrechnung und Entgegennahme des Revisionsberichts;
- d) Entlastung des Vorstandes;
- e) Wahl des Präsidenten/der Präsidentin und der übrigen Vorstandsmitglieder sowie der Revisionsstelle;
- f) Festsetzung der Mitgliederbeiträge;
- g) Genehmigung des Jahresbudgets;
- h) Beschlussfassung über Anträge des Vorstands und der Mitglieder;
- i) Änderung der Statuten;
- j) Entscheid über Ausschlussrekluse;

<p>k) Resolutions on the dissolution of the association and the use of the liquidation proceeds.</p> <p>Any duly convened annual general meeting constitutes a quorum irrespective of the number of members present.</p> <p>The members pass resolutions by a simple majority of the votes cast. In the event of a tie, the chairperson has the deciding vote.</p> <p>Amendments to the Articles of Association require the approval of two-thirds of the members present and entitled to vote.</p> <p>Resolutions must be minuted.</p>	<p>k) Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins und die Verwendung des Liquidationserlöses.</p> <p>Jede ordnungsgemäss einberufene Mitgliederversammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.</p> <p>Die Mitglieder fassen die Beschlüsse mit dem einfachen Mehr der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit fällt der Präsident/ die Präsidentin den Stichentscheid.</p> <p>Statutenänderungen benötigen die Zustimmung einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Stimmberechtigten.</p> <p>Über die gefassten Beschlüsse ist zumindest ein Beschlussprotokoll abzufassen.</p>
<p>9. The executive committee</p> <p>The executive committee consists of at least three members. The term of office is one year. Re-election is allowed.</p> <p>The executive committee is responsible for managing the day-to-day business and representing the association externally. It issues regulations and may set up work groups (groups of specialists).</p> <p>It may employ or commission persons against appropriate remuneration (in accordance with labour law) to achieve the objectives of the association.</p> <p>The executive committee has all powers not delegated to another body by law or under these Articles of Association.</p>	<p>9. Der Vorstand</p> <p>Der Vorstand besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Die Amtszeit beträgt ein Jahr. Wiederwahl ist zulässig.</p> <p>Der Vorstand führt die laufenden Geschäfte und vertritt den Verein nach aussen. Er erlässt Reglemente und kann Arbeitsgruppen (Fachgruppen) einsetzen.</p> <p>Er kann für die Erreichung der Vereinsziele Personen gegen eine angemessene Entschädigung anstellen (nach Arbeitsrecht) oder beauftragen.</p> <p>Der Vorstand verfügt über alle Kompetenzen, die nicht von Gesetzes wegen oder gemäss diesen Statuten einem anderen Organ übertragen sind.</p>



<p>The executive committee constitutes itself with the exception of the chairperson. The executive committee meets as often as business requires. Any member of the executive committee may request a meeting, stating the reasons.</p> <p>Unless a member of the executive committee requests oral deliberation, resolutions may be passed by circular letter (including e-mail).</p> <p>In general, the members of the executive committee work in a voluntary capacity and are not paid. They are, however, entitled to reimbursement of effective expenses. For special services, individual executive committee members can be given an appropriate remuneration.</p>	<p>Der Vorstand konstituiert sich mit Ausnahme des Präsidiums selbst. Der Vorstand versammelt sich, sooft es die Geschäfte verlangen. Jedes Vorstandsmitglied kann unter Angabe der Gründe die Einberufung einer Sitzung verlangen.</p> <p>Sofern kein Vorstandsmitglied mündliche Beratung verlangt, ist die Beschlussfassung auf dem Zirkularweg (auch E-Mail) gültig.</p> <p>Der Vorstand ist grundsätzlich ehrenamtlich und unentgeltlich tätig, er hat Anrecht auf Vergütung der effektiven Spesen. Für besondere Leistungen einzelner Vorstandsmitglieder kann eine angemessene Entschädigung ausgerichtet werden.</p>
<p>10. The auditors</p> <p>The general meeting elects two auditors or a legal entity to audit the accounts and conduct random checks at least once a year.</p> <p>The auditors report to the general meeting.</p> <p>Their term of office is one year. Re-election is allowed.</p>	<p>10. Die Revisionsstelle</p> <p>Die Mitgliederversammlung wählt zwei Rechnungsrevisoren oder eine juristische Person, welche die Buchführung kontrollieren und mindestens einmal jährlich eine Prüfung der Jahresrechnung durchführen.</p> <p>Die Revisionsstelle erstattet Bericht zuhanden der Mitgliederversammlung.</p> <p>Die Amtszeit beträgt ein Jahr. Wiederwahl ist zulässig.</p>
<p>11. Signing authority</p> <p>The association is bound by the collective signature of two members of the executive committee.</p>	<p>11. Zeichnungsberechtigung</p> <p>Der Verein wird verpflichtet durch die Kollektivunterschrift zweier Vorstandsmitglieder.</p>

<p>12. Liability</p> <p>Only the assets of the association are liable for the debts of the association. Personal liability of the members is excluded.</p>	<p>12. Haftung</p> <p>Für die Schulden des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.</p>
<p>13. Data protection</p> <p>The association exclusively gathers the personal data of the members required to fulfil the purpose of the association. The executive committee ensures data security appropriate to that of the risk.</p> <p>The member data will not be disclosed to other members unless a legal provision applies.</p> <p>Data will only be disclosed to third parties within the scope of legally permissible order processing and if this should be required by law or ordered by the authorities.</p> <p>Otherwise, member data is processed in accordance with the provisions of Swiss data protection legislation and the privacy policy on the association's website.</p>	<p>13. Datenschutz</p> <p>Der Verein erhebt von den Mitgliedern ausschliesslich diejenigen Personendaten, die zur Erfüllung des Vereinszwecks notwendig sind. Der Vorstand sorgt für eine dem Risiko angemessene Sicherheit der Daten.</p> <p>Die Mitgliederdaten werden den anderen Mitgliedern nicht bekanntgegeben, es sei denn, eine gesetzliche Bestimmung sehe dies vor.</p> <p>Eine Bekanntgabe der Daten an Dritte erfolgt nur im Rahmen einer gesetzlich zulässigen Auftragsbearbeitung und wenn dies gesetzlich vorgeschrieben ist, oder behördlich angeordnet wird.</p> <p>Die Bearbeitung der Mitgliederdaten erfolgt im Übrigen nach den Bestimmungen der schweizerischen Datenschutzgesetzgebung und der Datenschutzerklärung auf der Website des Vereins.</p>
<p>14. Dissolution of the association</p> <p>The association may be dissolved by resolution of the annual general meeting or an extraordinary general meeting by a simple majority of votes of the members present.</p> <p>In the event that the association is dissolved, the assets of the association will be transferred to a tax-exempt organisation in Switzerland that pursues the same or a similar purpose. The distribution of the association's assets among the members is excluded.</p>	<p>14. Auflösung des Vereins</p> <p>Die Auflösung des Vereins kann durch Beschluss einer ordentlichen oder ausserordentlichen Mitgliederversammlung mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder erfolgen.</p> <p>Bei einer Auflösung des Vereins fällt das Vereinsvermögen an eine steuerbefreite Organisation in der Schweiz, welche den gleichen oder einen ähnlichen Zweck verfolgt. Die Verteilung des Vereinsvermögens unter den Mitgliedern ist ausgeschlossen.</p>

**15. Entry into force**

These articles of association were adopted by the extraordinary general meeting on 1st July 2024 and entered into force with effect from such date.

They replace all previous versions. The German language version prevails in law.

15. Inkrafttreten

Diese Statuten wurden an der ausserordentlichen Mitgliederversammlung vom 1. Juli 2024 angenommen und sind mit diesem Datum in Kraft getreten.

Sie ersetzen alle früheren vorhergehenden Versionen. Vor dem Gesetz gilt die deutsche Version.

Datum / Ort:

Präsidentin:

Joanna Boyd

Vorstandsmitglied:

Christina Blecker